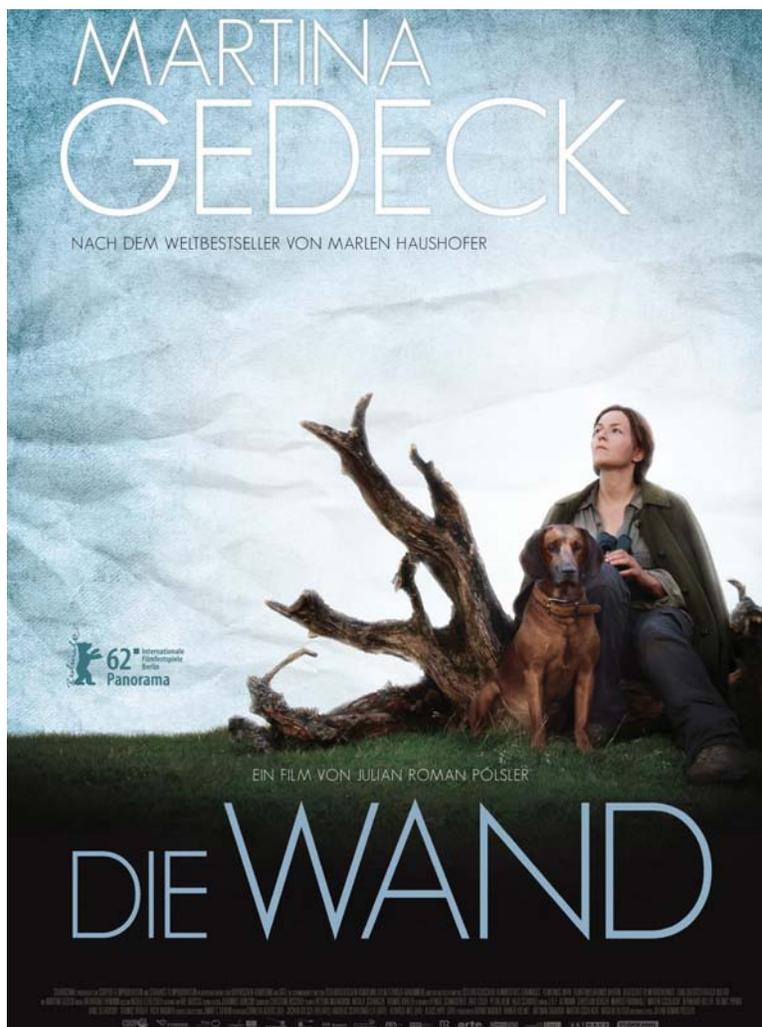


ABC Distribution
Kaasstraat 4
2000 Antwerpen
t. 03 – 231 0931
www.abc-distribution.be
info@abc-distribution.be

presenteert / présente



release: 10/04/2012

Persmappen en beeldmateriaal van al onze actuele titels kan u downloaden van onze site:

Vous pouvez télécharger les dossiers de presse et les images de nos films sur:

www.abc-distribution.be

Link door naar PERS om een wachtwoord aan te vragen.

Visitez PRESSE pour obtenir un mot de passe.



DIE WAND – synopsis nl + fr

Een vrouw vergezelt een koppel op weekend naar een berghut. Wanneer de avond valt, gaan de vrienden naar een bar in het dal, terwijl de vrouw achter blijft met de hond. De volgende ochtend is het koppel niet teruggekeerd en dus gaat de vrouw op onderzoek uit. Ze doet een ijzingwekkende ontdekking : een onzichtbare wand, waarachter geen teken van leven te bespeuren valt, scheidt haar van de rest van de wereld. Slechts in het gezelschap van een hond, een kat en een koe moet ze zien te overleven in het woud. Ze pent haar gedachten, haar angsten en haar beproevingen neer, ook al weet ze niet of er ooit iemand haar noodkreten zal lezen.

De bestseller van de Oostenrijkse Marlen Haushofer werd in 1963 gepubliceerd en wist sindsdien verschillende generaties te boeien. De roman werd in zeventien talen vertaald.

De adaptatie van de Oostenrijkse scenarist en regisseur Roman Pölser werd gefilmd in Salzkammergut. Zijn film blijft trouw aan de originele roman – een mix van verhalende fictie, glashelder verslag en sociale kritiek welke fundamentele vragen stelt over iemands relatie tot de natuur, tot dieren en tot zichzelf. Thema's die nog steeds brandend actueel zijn.

Martina Gedeck zet een sterke vertolking neer van een vrouw die plots gedwongen wordt een totaal ander leven te leiden.

Lengte 108min. / Taal: Duits / Land: Oostenrijk - Duitsland / Genre: drama

Une femme se retrouve seule dans un chalet en pleine forêt autrichienne, séparée du reste du monde par un mur invisible au-delà duquel toute vie semble s'être pétrifiée durant la nuit.

Tel un moderne Robinson, elle organise sa survie en compagnie de quelques animaux familiers et s'engage dans une aventure humaine bouleversante.

Le Mur invisible est adapté du roman de Marlen Haushofer

Durée 108min. / Langue: allemand / Pays: Autriche - Allemagne / Genre: drame



DIE WAND – synopsis eng

The cawing of the crows breaks through the biting cold whilst, inside a bare hunting cabin, a woman (Martina Gedeck) forces her words into tight narrow lines on her last sheet of paper. Her fingernails are filthy from all the work. The expression on her face mirrors her fate. This woman is not writing her story out of pleasure, this woman is writing to save herself from losing her mind.

The rays of sunlight on a beautiful day in May evoke her memories. With her friends Hugo and Luise and their dog Luchs, she drives through the stunning landscape of the Austrian mountains to their lodge for a weekend getaway. The couple sets off that evening on a short hike to the village to catch some of the excellent fresh air. They promise to return before dawn. The woman and the dog remain behind, sitting on the rustically romantic wooden porch. She appears out of place in her urban clothes. This is not her world.

The next morning, the couple has not yet returned. The woman wonders what might have happened. Her friends would never have been so inconsiderate as to leave her in the hut alone overnight. She decides to go and look for them, setting off in her city shoes with Luchs down the stony path to the valley. Suddenly the dog begins to howl and stops walking. The woman hits against an invisible wall. Bewildered, her hands move through the air touching the inexplicable barrier that separates her from the rest of the world. The blue sky and the nature around her seem as normal as always. The birds are chirping as if nothing has happened. She hears a loud thumping but then realizes it's coming from inside her. Her heart is gripped with fear long before she even realizes it. What has happened? Surely someone must have sounded the alarm by now. Even more puzzling than this wall: There is not a single person in sight.

She is convinced that she will not be able to survive. And yet she knows that she must survive; there's no way out for her. The second time the woman sets off to explore the area bounded by this wall, she is better equipped: Through her binoculars she can see the people in the neighbouring hut, frozen in mid-motion as if turned to stone. A swift death must have caught them by surprise. Perhaps it would have been wiser had she gone with her friends into the village.

With time the woman manages to come to terms with her new surroundings. She finds a cow, which she names Bella. She plants potatoes, goes hunting, survives the winter. In the summer she moves to a nearby alpine hut and, inspired by the fascinating mountain scenery, she falls into the delicate experience of connecting with herself. The thought of someone ever finding her no longer haunts her, she realizes.

But one day, the time comes and she is found. But not as she had expected. This meeting changes her life a second time and, in her own way, she resolves the questions that will never let her go.

DIE WAND – cast

De vrouw / La femme	Martina Gedeck
Hugo	Karl Heinz Hackl
Luise	Ulrike Beimpold
De man / L'homme	Wolfgang Maria Bauer
Keuschler	Hans-Michael Rehberg
Keuschlerin	Julia Gschnitzer

DIE WAND – crew

regie / réalisation	Julian Roman Pölsler
camera / caméra	J. R. P. Altmann
.....	Christian Berger
.....	Markus Fraunholz
.....	Martin Gschlacht
.....	Bernhard Keller
.....	Helmut Pirnat
.....	Hans Selikovsky
.....	Thomas Tröger
.....	Richi Wagner
montage.....	Bettina Mazakarini
.....	Natalie Schwager
.....	Thomas Kohler
geluid / son	Uve Haussig
.....	Gregor Kienel
.....	Markus Kathriner
geluidsmontage / montage de son	Christian Bischoff
sound design.....	Johannes Konecny
.....	Marcel Spisak
.....	Achim Hofmann
.....	Philipp Mosser
.....	Nils Kirchhoff
productie / production	Rainer Kölmel
.....	Antonin Svoboda
.....	Martin Gschlacht
.....	Wasiliki Bleser

« I believe each one of us has a soul friend, a soul tree, and a soul book. My soul book is “The Wall” »

Julian Roman Pölsler

JULIAN ROMAN PÖLSLER werd in de Oostenrijkse Alpen geboren, in het massief van Kreuzberg, vlakbij het dorp de St. Lorenzen. Hij studeerde regie en productie aan de Filmacademie van Wenen alsook dramaturgie in het seminarie van Max Reinhardt. Na eerst gewerkt te hebben als regieassistent, vooral van Axel Corti, regisseerde hij vanaf 1990 zelf televisiefilms en ook opera's. Vandaag geeft hij les aan het departement theater van het Stedelijk Conservatorium van Wenen, alsook aan het Instituut van Informatie en Media van de Universiteit van Wenen. Die Wand is zijn eerste langspeelfilm.

JULIAN ROMAN PÖLSLER est né dans les Alpes autrichiennes, dans le massif du Kreuzberg, près du village de St. Lorenzen. Julian Roman Pölsler a étudié la réalisation et la production à l'Académie de Cinéma de Vienne, ainsi que la dramaturgie au séminaire Max Reinhardt. Ayant d'abord travaillé comme assistant réalisateur, notamment pour Axel Corti, il a réalisé depuis 1990 des fictions pour la télévision et également mis en scène des opéras. Il occupe aujourd'hui un poste d'enseignant au sein du département de théâtre du conservatoire de la Ville de Vienne, ainsi qu'à l'Institut de l'informatique et des médias à l'Université de Vienne. Le Mur invisible est son premier long-métrage de cinéma.

filmografie / filmography

Cinema / Cinéma

2011 The Wall

Televisie / Television

2009 Anna und der Prinz

2007 Bella Block

2006 Daniel Käfer und die Schattenuhr

2005 Daniel Käfer und die Villen der Frau Hürsch

2004 Hubert von Goisern TRAD 2

2003 Polterabend

2002 Himmel Polt und Hölle

2001 Blumen für Polt, Sommer und Bolten

Awards (Selection)

2010 Golden Romy - Geliebter Johann Geliebte Anna (Anna und der Prinz)
Best Director, Best Cinematography and Best Producer

2002 Golden Romy - Inspektor Simon Polt
Best Screenplay and Erwin Steinhauer as Best Actor
Nomination Adolf Grimme Award - Polt muss weinen

2000 Bavarian Television Award Blue Panther - Der Schandfleck

1998 Erich Neuberg Award - Die Fernsehsga



Why did you absolutely want to make a film of the novel “The Wall”?

Does it play a special role in your life? The novel does indeed play a special role in my life. I read the book for the first time 25 years ago, because a good friend, the actress Julia Stemberger, had recommended it to me. Since then it has never let me go. Perhaps the film was my attempt to finally let it go. But instead the effect has become even stronger.

Before you could acquire the film rights, the material was in the hands of other producers for a long time. How did you finally get the project and what was your intention?

The rights were initially taken and so I was forced to wait patiently for almost 20 years. In 2003 I finally managed to acquire the rights. I was perhaps predestined to make this film. I had to be the one to make it. My chief intention with this film was to create a platform for a wonderful novel that I consider one of German literature’s most impressive works. Many people today no longer read books, but prefer to go to the cinema. With his film I hope that Marlen Haushofer gains an even bigger place in the hearts and minds of people that she so greatly deserves.

You wrote the screenplay yourself. What was important for you in the process?

From the first time I read the novel 25 years ago, I have been tracking the path of this novel’s film adaptation. I finally ended up working for 7 years on the script. It was a slow and lengthy process. The most challenging aspect was dealing with the reactions of the script readers in Germany and Austria. Everyone who had read the novel wanted to see his or her vision implemented in the script. French, British, and American readers who didn’t know the novel, however, encouraged me to go my own way. Especially the Americans would often say to me: “What others say is bullshit, what your heart says is right.” It was important for me to adapt as much of the novel as possible into the film – hence the off-screen voice. I set a clear maxim for myself: Make changes only by cutting things out, and don’t add anything.

How was your collaboration with Martina Gedeck?

We had an extremely intensive and, in the course of filming, almost silent collaboration. Once I had invited my students to visit the set and they were so astounded at the way I worked with Martina Gedeck. They thought we weren’t getting along very well because we hardly spoke to one another. We of course discussed the work before and after the filming. But during the filming we communicated using very reduced signs. Often a single look was enough to say everything that needed to be said. This was highly concentrated work, based on mutual trust. We didn’t have to discuss anything but chose to focus on the larger themes: Fear, doubt and how you deal with them. All that’s needed in this case is a look, a nod, a shaking of the head or a telling smile.

Does nature play a central role?

I grew up on a mountain farm above the Paltental valley in the Steiermark in Austria, completely isolated from the rest of the world, nurtured by a wonderful family and surrounded by magnificent nature. Perhaps this is why nature is so important for me. I'm not an urban neurotic. I'm a nature neurotic. Humility in the face of creation is unfortunately something that we've lost today. I find that nature could almost have played a greater lead role in this film. Along with the off-screen commentary and the Bach partitas, a third form of language in the film deserves more space: the silence of nature.

The film was shot in several stages and in different seasons. What was the reason for that?

The long filming period was important for me. I wanted to see real snow in the film. I wanted the light in the mountains to be authentic, exactly as I had imagined it. For urban people, who regard the forest and the mountains as something alien, this may seem quite kitschy. But it isn't for me. I would have loved to spend 14 months living with the film team in a hunting cabin. I wanted to come as close as possible to the truth that is the strength of this novel. Authenticity is the truth in this film. For me, this also meant living in a secluded hut during the scriptwriting phase – which almost led to my falling into a depression. (laughs)

You trained your own dog Luchs...

This was a double pressure for me but Luchs made it easy. My dog had to step in because his brother, who was initially intended for the role, would not be trained. Bavarian mountain hounds are quite stubborn. In the past I had filmed extensively with animals and I had always disliked this trained behaviour, especially how dogs are fixated on the rewards and so step out of their relationship with the actor in the film. I wanted Luchs to develop an invisible connection to Martina Gedeck. So my role was less of a dog trainer and more of a dog whisperer. I tried to "convince Luchs with good arguments". When I was at the end of my tether as far as my actors leading skills were concerned, then my last argument was a liver sausage spread. Perhaps in future I should also keep liver pate up my sleeve for my actors. (laughs)

What was important for you in the way the wall is portrayed in the film?

I didn't want the wall to be shown. I wanted it to appear as non-physical as possible. It had to be clear that the wall is neither tangible nor graspable. Aside from the woman's first encounter with the wall, it only appears visible in her nightmares and in the scenes where the Bach partitas continue the narrative, which are used every time the woman approaches the wall physically or in her thoughts.

What was your idea for the special sound design of the wall?

I looked for a long time for the right sound for the wall. I talked to Hubert von Goisern about it, who was to write the score, and then finally to Michael Haneke. He suggested using absolute silence, but I found that too radical as one had the impression that the sound had failed. By chance I discovered that there are people who can supposedly hear the earth's rotation. A scientist friend of mine then told me that it sounded like an electromagnetic field. I then tried to use this tone as the basic sound of the wall. In one scene you hear the voice of the Burmese Nobel Peace Prize winner Aung San Suu Kyi. Actually I had wanted to dedicate this film to her. But now that she has reappeared behind her wall due to the positive political developments in Burma, the message of the film remains more broad: It pays homage to all the women who are forced today to live behind an invisible wall of ignorance and intolerance.



Pourquoi avez-vous choisi d'adapter Le Mur invisible de Marlen Haushofer ?

Ce roman occupe une place très particulière dans ma vie. Je l'ai lu une première fois il y a 25 ans et depuis, il me colle à la peau. Faire ce film était peut-être aussi un moyen de m'en défaire enfin mais le lien qui m'unit à lui est en fait encore plus fort. J'ai dû prendre mon mal en patience pendant près de vingt ans parce que les droits étaient déjà pris, et c'est seulement en 2003 que j'ai pu les acquérir. Je crois que j'étais prédestiné à faire ce film : il fallait que ce soit moi qui le fasse. Mon plus grand souhait était de donner une nouvelle voix à ce roman merveilleux que je considère comme l'un des chefs-d'oeuvre de la littérature germanique. Avec ce film, j'espère que Marlen Haushofer occupera une place encore plus grande dans le coeur des gens, car elle le mérite.

Vous êtes également l'auteur du scénario, pouvez-vous nous parler de ce travail d'adaptation ?

Cela fait 25 ans, depuis ma première lecture du roman, que je réfléchis à l'adaptation de ce livre et j'ai travaillé au total 7 ans sur le scénario. C'était donc un processus d'écriture long et lent. L'un des défis était de gérer les commentaires de ceux qui avaient lu le roman, car ils

avaient des images bien précises en tête et voulaient les retrouver. Les lecteurs français, anglais ou américains qui ne connaissaient pas le roman original m'encourageaient au contraire à suivre ma vision. Les Américains en particulier me disaient « Ce que disent les autres, ce sont des conneries, suis ton coeur ! ». Et je tenais à garder le plus possible du roman, d'où la voix-off. Je me suis tenu à un principe simple : « Adapter, cela peut être enlever des éléments, mais jamais en ajouter ».

Comment s'est passée votre collaboration avec Martina Gedeck ?

Notre travail a été extrêmement intense et, pendant le tournage, pratiquement silencieux. J'ai fait venir mes étudiants un jour sur le tournage, et ils ont été très surpris par ma relation avec Martina. Ils pensaient que l'on ne s'entendait pas, car on se parlait à peine... Bien sûr Martina et moi avons beaucoup parlé avant le tournage et après, mais pendant, nous communiquions vraiment à l'aide de signes imperceptibles. Parfois en un seul regard nous nous transmettions tout ce qu'il y avait à dire. C'était un travail de concentration intense, basé sur la confiance mutuelle.

Quel rôle joue la nature ?

J'ai grandi dans une ferme au milieu des Alpes autrichiennes, complètement isolé du reste du monde, choyé par une famille merveilleuse et entouré d'une nature magnifique. C'est pour cette raison que la nature est si importante pour moi et j'aurais pu lui accorder une place encore plus grande. Je ne suis pas un citadin névrosé mais un névrosé de la nature. Aujourd'hui, l'humilité devant les merveilles de la création est malheureusement oubliée. Concernant le tournage, j'avais vraiment envie de pouvoir tourner sur de longs mois, aller au plus près de la vérité qui est la force du roman. Et la vérité du film, c'est l'authenticité. Peut-être est-ce kitsch pour des gens qui jettent un regard extérieur sur la forêt ou la montagne. Mais pas pour moi. J'aurais adoré vivre les 14 mois du tournage dans une maison de chasse avec toute l'équipe du film. Pendant toute la phase d'écriture, j'ai vécu isolé dans un chalet. J'ai failli en faire une dépression... (rires)



Vous avez aussi dressé votre propre chien Luchs pour le film ?

C'était vraiment un défi pour moi, mais Luchs a facilité les choses. On a dû tourner avec lui car son frère, prévu à l'origine, refusait le dressage, et les chiens de chasse bavarois peuvent être très têtus... J'ai toujours détesté le dressage, en particulier la manière dont les chiens, en étant focalisés sur la récompense, perdent leur complicité avec l'acteur. Je voulais que Luchs développe un lien invisible avec Martina Gedeck. J'ai donc essayé de « convaincre Luchs avec de bons arguments ». Et quand j'avais finalement épuisé toutes mes qualités de directeur d'acteur j'avais comme dernier recours... le pâté de foie. Peut-être qu'à l'avenir j'en garderai dans la poche pour mes comédiens... (rires).

Qu'est-ce qui était important pour vous concernant la représentation du mur ?

Je voulais éviter à tout prix de le montrer, qu'il apparaisse aussi peu physique que possible. Il devait être clair qu'il n'était ni tangible ni compréhensible. A l'exception de la première rencontre de la femme avec le mur, ce dernier n'apparaît que dans ses cauchemars. Pour le reste, c'est la musique de Bach qui traduit la proximité physique ou psychologique du mur, et le son du mur à proprement parler, que j'ai longtemps recherché. J'en ai d'abord parlé avec l'auteur de la musique, Hubert Von Goisern, puis avec Michael Haneke, qui m'a suggéré le silence absolu. J'ai trouvé cette option trop radicale et je craignais que cela soit pris pour un problème technique. Par hasard, j'ai appris qu'il y a dans le monde certaines personnes capables de percevoir le bruit de rotation de la terre, et un ami scientifique m'a dit que cela ressemblait au bruit d'un champ magnétique. J'ai donc essayé d'utiliser ce son pour le mur.



“I doubt that I shall ever succeed in producing such an achievement again, because you probably only ever encounter such material once in your life”, Marlen Haushofer (1920–1970) revealed in a interview about her novel “The Wall” with the culture journalist Elisabeth Pablé in 1968. Thanks to a reading in ORF radio that same year, Marlen Haushofer gained solid recognition for her work as a writer in her native Austria. When her fifth book “The Wall” was published in 1963, she was depressed, as she confided to her friend and mentor Hans Weigel in a letter, because the book received no mention in the press for over a year.

In her lifetime, her work was not a big seller. Today, Haushofer’s novel has been translated into 19 languages and considered a favorite book by Germans and Austrians alike. As a cult novel of the emancipation and freedom movement, it stood at number two on the paperback bestseller list in 1985 This work, awarded with the Arthur Schnitzler Prize, touches on fundamental questions of human existence and explores the origin of the psyche of fear and loneliness, making this novel timelessly contemporary.

How do you deal with the feelings that emerge from a sudden and complete loss of security and prosperity? “The Wall” offers a possible answer, which may be one reason why this work still captures the minds of readers today.

« Je doute que je puisse jamais produire à nouveau une telle oeuvre, car l’on ne trouve probablement qu’une seule fois dans sa vie un tel matériel. »

Marlen Haushofer

Grâce au Mur invisible (Die Wand) et à une lecture qu’elle en fait à la radio autrichienne ORF, Marlen Haushofer atteint finalement en 1968 une solide reconnaissance pour son travail d’écrivain dans son Autriche natale. A la publication du livre, son cinquième, en 1963, elle était abattue, comme elle le confie dans une lettre à son ami et mentor Hans Weigel, parce que son livre ne reçoit aucune mention dans la presse pendant toute une année. De son vivant, ses livres ont été très peu vendus.

Après des études de philologie allemande à Vienne, Marlen Haushofer (1920-1970) se marie et élève deux enfants. Tirillée entre ses devoirs de mère au foyer et ses ambitions littéraires, elle est obligée d’écrire son oeuvre tôt le matin ou la nuit. C’est à partir de 1946 qu’elle publie ses premiers contes dans des journaux ; suivront ensuite des nouvelles et des romans. Son oeuvre, dont la plupart des protagonistes sont des femmes, est marquée par l’intrusion de troublantes fantasmagories dans la banalité du quotidien.

Aujourd’hui, le roman de Marlen Haushofer a été traduit dans 19 langues et fait partie des livres préférés des lecteurs autrichiens et allemands. En 1985, il figurait en deuxième position des meilleurs ventes. Le Mur invisible est notamment devenu culte pour le mouvement d’émancipation et de libération des femmes.

Le roman, récompensé par le Prix Arthur Schnitzler, touche à des questions fondamentales de l'existence humaine et explore les origines de la peur et de la solitude, ce qui en fait une oeuvre éternellement contemporaine. Comment faire face aux sentiments nés d'une soudaine et totale perte de bien-être et de sécurité ? Le Mur invisible offre une réponse possible, et c'est peut-être pour cette raison que le livre continue de passionner autant les lecteurs d'aujourd'hui.

Voici le roman le plus célèbre et le plus émouvant de Marlen Haushofer, journal de bord d'une femme ordinaire, confrontée à une expérience-limite. Après une catastrophe planétaire, l'héroïne se retrouve seule dans un chalet en pleine forêt autrichienne, séparée du reste du monde par un mur invisible au-delà duquel toute vie semble s'être pétrifiée durant la nuit.

Tel un moderne Robinson, elle organise sa survie en compagnie de quelques animaux familiers, prend en main son destin dans un combat quotidien contre la forêt, les intempéries et la maladie.

Et ce qui aurait pu être un simple exercice de style sur un thème à la mode prend dès lors la dimension d'une aventure bouleversante où le labeur, la solitude et la peur constituent les conditions de l'expérience humaine.

MARLEN HAUSHOFER

LE MUR INVISIBLE

ROMAN TRADUIT DE L'ALLEMAND
PAR LISELOTTE BODO ET JACQUELINE CHAMBON



4ème de couverture du livre dont est extrait le synopsis du film, avec l'aimable autorisation d'Actes Sud.

Editions Actes Sud, collection Babel, n° 44
Traduit de l'allemand par Liselotte Bodo, Patrick Charbonneau et Jacqueline Chambon.

Avril 1992 - 11 x 17,5 - 352 pages

Martina Gedeck is een van de meest invloedrijke en meest gerespecteerde karakteractrices van Duitsland. Niet alleen brak ze internationaal door, maar ze interpreteerde ook belangrijke hoofdstukken van de Duitse geschiedenis voor deze en toekomstige generaties, met haar vertolking als de GDR-actrice Christa-Maria Sieland in het met een Oscar® bekroonde *Das Leben der Anderen* en als Ulrike Meinhof in *Das Baader Meinhof Complex* (genomineerd voor de Oscar® voor “Beste Niet-Engelstalige Film” en een Golden Globe).

Daarna was Martina Gedeck te zien in een paar uitstekende filmprojecten zoals: *The Door* van István Szabó naast Helen Mirren, Robert De Niro's *The Good Shepherd* (2006), Oskar Roehler's adaptatie van de roman van Houellebecq *Elementarteilchen* (*De elementaire deeltjes*, 2006), het relatiedrama *Summer of '04* van Stefan Krohmer (2006), Markus Imboden's gevoelige TVdrama *Auf ewig und einen Tag* (2006), Xaver Schwarzenberger's *Sisi* (2009) en *Clara* van Helma Sanders-Brahms (2008).

In 2011 opende ze het Hof Film Festival met haar vertolking van de criminologe in Carsten Unger's thriller “*Bastard*”. In de herfst van 2011 speelde ze in de komedie van Matthias Tiefenbacher *Halbe Hundert* in Cologne. Eind januari 2012 begon ze met de opnames van de remake van de klassieker van Dennis Diderot *The Nun* (*La religieuse*) in het Bronnbach-klooster in Taubertal. Martina Gedeck speelt de moeder van de non naast Isabelle Huppert. Martina Gedeck zal ook te zien zijn in gezelschap van Jeremy Irons in *Night Train to Lisbon*.

Ze is lid van de European Film Academy, de German Film Academy en de German Academy of Performing Arts.



Martina Gedeck grandit en Bavière et à Berlin. Elle séjourne aussi aux Etats-Unis, avant d'étudier l'art dramatique au Max Reinhardt Seminar de Berlin. Dès lors, elle enchaîne les spectacles sur les planches de Francfort, Hambourg et Bâle, puis apparaît de plus en plus régulièrement à la télévision allemande dans des films et des séries. Au cinéma, elle porte de nombreux films et remporte de beaux succès outre-Rhin avec notamment Les nouveaux mecs (Sonk Wortmann, 1994), La Vie est un chantier (Wolfgang Becker, 1997) ou encore Bons Baisers du désert vert (Anno Saul, 1999). C'est avec La Vie des Autres (Oscar du meilleur film étranger en 2006), de Florian Henckel Von Donnersmarck qu'elle gagne une reconnaissance internationale. Ses rôles dans Les Particules élémentaires (Oskar Roehler, 2006), Raisons d'Etat (Robert de Niro, 2006), La Bande à Baader (Uli Edel, 2008) sont également très remarquables.

Martina Gedeck participe à de nombreux projets. On la voit donner la réplique à Isabelle Huppert dans La Religieuse (Guillaume Nicloux) et à Jeremie Irons dans Train de Nuit pour Lisbonne (Bille August) présentés à la Berlinale 2013. Elle est membre de l'Académie Européenne du Cinéma, de l'Académie Allemande du Cinéma et de l'Académie Allemande des Arts de la Scène.

filmografie / filmography

- 2013 Night Train to Lisbon - Bille August
- 2012 Halbe Hundert - Matthias Tiefenbacher
- The Wall - Julian Roman Pölsler
- The Door - István Szabó
- 2010 Bastard - Carsten Unger
- 2009 Agnosia - Eugenio Mira
- Tatort – Wie einst Lilly - Achim von Borries
- Jew Suss – Rise and Fall - Oskar Röhler
- Sisi - Xaver Schwarzenberger
- 2008 Tris di Donne - Vincenzo Terracciano
- 2007 Clara - Helma Sanders-Brahms
- The Baader Meinhof Complex - Ulrich Edel
- Merry Christmas - Vanessa Jopp
- 2006 Aus dem Nest gefallen - Christoph Stark
- 2005 Un ami parfait - Francis Girod
- The Good Shepherd - Robert de Niro
- Summer of '04 - Stephan Krohmer
- Elementarteilchen - Oskar Röhler
- 2004 Das Leben der Anderen - Florian Henckel v. Donnersmarck
- 2003 Der Stich des Skorpion - Stefan Wagner
- Hunger auf Leben - Markus Imboden
- 2002 Bella Martha - Sandra Nettelbeck

Quel était votre sentiment à la lecture du livre ?

J'avais déjà lu le livre étant jeune, et il m'avait tout de suite beaucoup plu. Il s'agit d'une expérience radicale, traumatique où toutes les idées que l'on a sur la vie sont profondément remises en question, et doivent être redéfinies. La femme accepte la situation relativement vite et prend les choses en main de manière pragmatique, sans hystérie. J'aime aussi le point de vue, que cela soit raconté avec recul, depuis un point dans le temps où elle a trouvé sa place, dans la nature, et en elle-même.

Qu'est-ce qui, dans ce rôle, vous a particulièrement attirée ?

En tant qu'actrice, c'était pour moi l'occasion unique de découvrir des terrains inconnus, en explorant l'altérité du monde de ce personnage. Il ne s'agissait pas de jouer le rôle mais au contraire de le vivre, de l'être. Cela a été très physique, même des moments sans interprétation particulière demandaient une intense concentration. J'ai ressenti au plus profond de moi-même ce que l'on lit dans le livre. J'ai trouvé particulièrement beau de ressentir cette profusion de la vie, lorsque soudain la forêt, la nature, la pierre sur laquelle je m'assois, le chien qui est à mes côtés, tous deviennent mes compagnons.

Comment décririez-vous l'évolution à travers laquelle passe le personnage ?

Comme elle n'a plus de rapport avec le monde d'au-delà du mur, elle ne s'occupe plus que de sa propre vitalité, et des choses fondamentales. Elle se concentre par conséquent sur sa survie, et commence alors un processus de guérison, en entrant plus pleinement en contact avec tout ce qui l'entoure, en s'y ouvrant. Tout ce qui importait auparavant, le soin des apparences, le confort, la sociabilité, n'existe plus. C'est d'une nouvelle manière qu'elle fait l'expérience de sa place entre le ciel et la terre, entre l'esprit et la chair, entre sécurité et liberté. Là où elle se sentait autrefois chez elle, elle était en fait étrangère, et ce qui était étranger, la nature, s'avère être le lieu de son possible salut, là où son être profond peut se révéler. A la fin, c'est une femme des temps présents, une guerrière.

Comment avez-vous préparé le rôle, très tourné vers l'intériorité du personnage ?

Au lieu d'apprendre un texte, je me suis réellement mis à la place du personnage. J'ai lu le texte tous les jours et ai vécu de manière très reculée. J'ai cherché à intérioriser son quotidien : Que fait-elle ? Comment se déroule sa journée ? Ensuite, avec le réalisateur, j'ai répété sur place, avant le tournage. Comment récolte-t-on le foin ? Comment utilise-t-on une faux ? Comment utilise-t-on une faux ? Comment manie-t-on un fusil ? Comment travailler avec des animaux ? J'ai vécu pendant le tournage dans un chalet isolé et peu équipé, pour me rapprocher le plus possible de la situation du personnage. On pourrait peut-être dire qu'elle se situe dans un endroit entre vie et mort, où elle doit faire front avec ses forces primitives – et ses animaux. Cette situation et l'état d'esprit de cette femme, ce ne sont pas des choses que l'on peut jouer, il faut les vivre.

Le livre est ouvert à de multiples interprétations. Était-ce important pour vous de trouver une explication unique du mur ?

J'ai toujours vu le mur comme un salut. L'avènement du mur n'est pas un événement heureux, mais il aide la femme à revenir à la vie et c'est quelque chose de nécessaire, car auparavant, elle n'était pas heureuse. Le mur, pour moi, est comme une profonde crise, une dépression, une maladie sans pareil. C'est donc aussi une chance, l'opportunité de se rappeler l'essentiel, de trouver une nouvelle vitalité.

Comment vous êtes-vous préparée pour jouer avec ce mur ?

Naturellement, le réalisateur et moi avons longuement répété avec une vitre. Chaque mouvement devait fonctionner. Je me suis également initiée à la pantomime, pour être également capable de jouer avec le mur lors de prises où la vitre représentant le mur serait absente. Mais le plus dur pour moi était lorsque la vitre était présente. Je devais le faire et le refaire, jusqu'à m'y habituer, jusqu'à la douleur aussi. Ce qui était positif, c'est qu'on me laissait essayer encore et encore, pendant le tournage. Je n'avais rien à expliquer et on n'en discutait pas. J'ai pu découvrir par moi-même de quelle manière c'était juste. La chorégraphie, elle, était décidée depuis le départ, mais l'authenticité, c'est quelque chose qui n'apparaît qu'en faisant les choses.

Comment le réalisateur Julian Roman Pölsler vous a-t-il dirigée ?

Très souvent il disait : « Formidable ! On la refait. » Il s'agissait de répéter, encore et encore. Nous avions un ressenti très proche, et l'intériorité du personnage nous était aussi familière à l'un qu'à l'autre. C'est pourquoi nous tombions si vite d'accord. C'était impressionnant : Julian savait toujours comment je me sentais et ce dont j'avais besoin à tel ou tel moment. Je me sentais protégée, soutenue, et en même temps complètement libre. Au niveau intellectuel, c'était un travail en commun très fort, dans un grand respect mutuel.

Comme actrice, vous portez seule le film. Cela représentait-il un poids particulier ?

Il faut être patient, parce que le partenaire n'est autre que la vie elle-même, et elle a de tout autres exigences. En particulier, j'ai dû apprendre à être plus patiente avec moi-même, et abandonner petit à petit mes repères habituels. On ne peut pas imposer à la nature ce qui doit figurer dans tel ou tel plan. La lumière, l'atmosphère, la position des nuages, les animaux – il faut se régler sur les circonstances, ne pas préméditer, mais plutôt avancer avec calme. Toute l'équipe a dû se régler sur cette attitude. Personne ne regardait l'heure. Les animaux également ressentaient cette ambiance. Lors du tournage suivant, dans des conditions plus « normales », où chaque minute compte et où chaque scène est planifiée, l'adaptation a été très difficile. Cela m'a soudain paru absurde, que tout doive aller le plus vite possible.

Comment s'est passée votre collaboration avec le chien Luchs ?

Julian Roman Pölsler a dressé son propre chien. Pour le tournage, il a dû abandonner le pouvoir du maître, parce que le chien devait m'obéir à moi aussi. C'est fou, la manière dont il s'est lié à moi comme le chien se lie à la femme dans le roman, avec la même tendresse partagée. C'était un véritable partenariat, au-delà de la relation maître-chien. Nous étions tous les deux acteurs et dans le même bateau. J'ai pris soin de lui, et lui de moi.